



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 13

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

Объяснение стиха «Ибо
Ты — светильник мой»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

1 ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארומך לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלמ"ט הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים נמשך להיות במל' ריבו רבבות עלמין.

Объяснение стиха «Ибо Ты — светильник мой». Что касается слов «Я превознесу Тебя» (аромимха), обращённых ко Вс-вышнему во втором лице, они допускают два толкования. Первое — сверху вниз: возвышенность, пребывающая наверху, нисходит вниз — «Единственный, Жизнь миров, Царь»: Он один — Единственный и особый (яхид у-меюхад), и как «Жизнь миров» нисходит, чтобы пребывать в Малхут (царстве), [владевая над] мирадами и мирадами миров.

2 ובכהאריז"ל כ' שע"י צמצום ומקום חלל כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל מבחי' א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במל' כנודע כי י"ג ת"ד נמשכו למטה במל' לפי שרגליה יורדות כו'.

А в писаниях АриЗалы сказано, что [это] происходит посредством цимцума (сокращения) и опустошённого пространства и т. д., ибо невозможно, чтобы миры и сотворённые существа вообще возникли из самого Бесконечного (Эйн Соф). Все высшие потоки нисходят в Малхут, как известно: тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна) нисходят в Малхут, поскольку «ноги её опускаются вниз» и т. д.

3 ולכן נק' המל' בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי' כ"ע שנמשך במל'. וגם ארומך לרומם המל' מלך יחיד חי העולמים כנודע

Поэтому в книгах каббалистов Малхут называют «Атара» (корона), ибо Малхут — это уровень Кетера (Венца), который нисходит в Малхут. И также слова «Вознесу Тебя» означают: возвысить Малхут — «Царь, Единственный, Жизнь миров», как известно,

כי מל' דאצי' נעשה עתיק לבריא' בחי' יחיד כדי להיות חי העולמי' וצריך לרומם המל' בבחי' יחיד עד מל' דא"ס ממטה למעלה.

ибо Малхут мира Ацилут становится Атиком для мира Брия, аспектом «Единственный», чтобы быть «Жизнью миров». И необходимо возвысить Малхут на уровне «Единственный» — до Малхут Бесконечного (Эйн Соф), снизу вверх.

4 ובי' בחי' אלו הן שבת וחנוכה. כי שבת העלאה ממטה למעלה וחנוכה המשכה מלמעלה למטה.

И эти два уровня — Шабат и Ханука: ведь Шабат — это подъем снизу вверх, а Ханука — нисхождение свыше вниз.

והעלאה זו היא ענין הבירורים מצמיח חציר לבהמה אלף טורין כו' שהם מבחי' אל שדי במילואו כו'.

Этот подъем связан с биурим — очищением: «Он возвращает траву для скота»; «тысяча гор» и т. д., которые относятся к уровню имени Эль Шаддай, написанного полностью, и т. д.

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הבירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש שם ב"ן ס"ג גס שהוא ישות והבירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה בחי' בטול.

Иными словами, оно включается в животное, становясь «ничто» (айн). Ведь смысл биурим — сделать «ничто» из «нечто» (еш): при нисхождении из «ничто» возникает «нечто» — грубые имена Бен [и] Саг, то есть ешут (самость), а биур — это превращение «нечто» в «ничто». Это происходит посредством имени Ма, уровня самоустранения (битуль).

6 ולמטה הנה בחי' זו היא כנפש הבהמית כד אתכפיא כו' שעיי"ז מגביה למעלה מאד כי נה"ב שרשה מעולם התהו

И ниже этот уровень проявляется в животной душе, «когда она покорена» и т. д.; благодаря этому она поднимается очень высоко, ибо корень животной души — в мире Тоху (Хаоса),

כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין. ואמרו לא אכילנא בישרי דתורא כו' שהם משרש עליון.

как и все материальные продукты, которые опустились из мира Тоху при разбиении сосудов. Поэтому сказали: «Вино и благовония делают [человека] мудрым». И сказали: «Я не ел говядины быка» и т. д., ибо их корень — в высшем источнике.

וכן נה"ב שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני אר"י ממנו נמשך חיות כל החיות.

Так же и животная душа человека имеет там свой корень, ибо она взята из отбросов Офаним и Хайот колесницы: от лика льва, от которого исходит жизненная сила всех диких зверей;

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו בבריאה בשבה"כ.

от лика быка — жизненная сила домашних животных, а от лика орла — жизненная сила птиц и т. д. Все они имеют свой корень в мире Тоху, [откуда] при разбиении сосудов опустились в мир Брия (мир творения).

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהי' תגבורת האור

Итак, суть мира Тоху состоит в том, что взаимовключения не было из-за обилия света и недостатка сосудов, вследствие чего свет преобладал.

כמו בלע בן בעור ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

Так было и с Белой, сыном Беора: «и имя его города — Динхава» — дин haва («верши суд!»), чистый суд, без взаимовключения, поскольку это суровый суд.

8 וכן יובב חסד כו' ולכן א"א להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה בחי' בטול עולם התיקון רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

И так же Йовав — Хесед (доброта) и т. д.; поэтому взаимовключение невозможно и т. д. Иначе обстоит дело с именем Ма, уровнем самоустранения (битуль), — миром Тикун (Исправления): множество сосудов и мало света, вследствие чего свет ослабел.

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ ויוכל להיות התכללות כו'.

Поэтому, хотя в нём и есть суд, он всё же не настолько силён, и взаимовключение возможно и т. д.

9 ונה"ב שרשה מתהו משא"כ נה"א היא מבחי' תקון. ולכן היא המבררת כו'. ונה"ב כד אתכפיא היא הגבה למעלה כו'.

Животная душа коренится в Тоху, тогда как Б-жественная душа относится к уровню Тикуну; поэтому именно она очищает и т. д. Когда же животная душа подчинена, она возносится высоко-высоко и т. д.

וזהו צעק לבם דקאי על נה"ב שהיא בחי' לב וצעקה היא העלאה ממטלמ"ע במאד.

В этом смысл слов «Сердце их возопило»: они относятся к животной душе, которая является уровнем сердца. А вопль — это вознесение снизу вверх с меод — предельной силой.

10 וזו היא העלאה לבחי' המלי' ארוממך למעלה מעלה עד הכתר כי הכל נעשה ממותר מוחין בחי' שערות כו' כי לגבי א"ס ב"ה בעצמות אין לו שייכות וערך ויחוס עם בריאת העולמות.

И это — вознесение уровня Малхут (царства): «Вознесу Тебя» — всё выше и выше, вплоть до Кетера (Венца). Ведь всё было создано из избытка интеллекта (мохин), из аспекта волос и т. д.; ибо по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, в [Своей] сущности создание миров не имеет ни связи с Ним, ни соразмерности, ни отношения,

אלא ע"י שערות מותר מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שעה מצומצמת מאד מותר מוחין כו'.

но лишь посредством волос — избытка интеллекта, всего лишь слабого отблеска, который не затрагивает Его сущности, — подобно тому как, если отрезать волос, это не причинит боли и т. д. И лишь таким образом [творение] получает жизненную силу через волос — чрезвычайно суженный канал, из избытка интеллекта и т. д.

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע וסוכ"ע אי לזאת תגדל הצעקה בלב כו'. וזהו בחי' רצוא בחי' הפתילה.

И когда человек примет к сердцу, что это лишь слабое сияние, [служащее] светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин), тогда от этого возглас в сердце станет сильнее и т. д. Это и есть уровень рацо (стремительного движения), уровень фитиля.

אך אם רץ לבך שוב לאחד המשכה מלמעלמ"ט בחי' חנוכה כי הפתילה היא כבה מהר וגם אינה מאירה כ"כ והיינו ע"י השמן.

Но если сердце твоё устремляется, вернись к Единому: [это] нисхождение свыше вниз, уровень Хануки. Ведь фитиль быстро гаснет и светит не так ярко; это достигается благодаря маслу.

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצי' וחכמה דבריא כו'

А что касается масла: во всём есть масло и т. д., ибо есть Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации), Хохма мира Брия (мира творения) и т. д.,

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלובשת בגשמיות ויש תורה דבריא ש"ע"ז אמרו קיים אאע"ה את התורה עד שלא ניתנה דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

вплоть до Хохмы мира Асия (мира действия), которая и есть Тора, находящаяся перед нами и облечённая в материальное. Есть также Тора мира Брия, о которой сказали: «Авраам, отец наш, да будет мир ему, исполнял Тору ещё до того, как она была дарована», то есть прежде, чем она облеклась в этот материальный мир.

13 ולכן קיים מצות תפלין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור שלא היה יצ"מ כלל.

Поэтому он исполнил заповедь тфилин, хотя слова «Посвяти Мне каждого первенца» еще не были написаны, поскольку Исхода из Египта вообще еще не было.

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה יניקת החיצונים וקיים אאע"ה מצוה זו למעלה שהסיר יניקת החיצוני

И так же обрезание: он исполнил его еще до того, как обрезал себя физически. Ведь смысл обрезания — удаление крайней плоти, чтобы внешние силы не получали подпитки; и Авраам, отец наш, мир ему, исполнил эту заповедь свыше, устранив подпитку внешних сил;

אך שלא היתה מצוה זו מלובשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע כי יש ח"ע וח"ת. חכמה תתאה שנלקחה מן המדות.

однако эта заповедь не была облечена в физическую форму — в само действие обрезания. В этом и состоит [смысл слов] «до того, как она была дана». А главное в нисхождении масла — нисхождение высшей Хохмы (мудрости), ибо есть высшая Хохма и низшая Хохма. Низшая Хохма происходит от эмоциональных качеств (мидот).

14 וח"ע למעלה מן המדות דו"ר רו"ד יראה תתאה מיחודא תתאה במל' משא"כ יראה עילאה בחכמה עלאה ושרשה מו"ס

И высшая Хохма (мудрость) выше эмоциональных качеств (мидот). Трепет и любовь, любовь и трепет (дхилу у-рхиму, рхиму у-дхилу): нижний трепет исходит из низшего единства (ихуда татаа), из Малхут (царства); высший же трепет пребывает в высшей Хохме, и его корень — в Моха Стиима (сокрытом мозге),

שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בבחי' י"ג ת"ד. אבל מקורם ושרשם הוא כמו"ס ולא אבא דאצי'.

которая происходит от Гвуры Атика; оттуда нисходят волосы в виде тринадцати исправлений бороды (тикуней дикна). Однако их источник и корень — в Моха Стиима, а не [в] Абе (Хохме) мира Ацилут (мира эманации).

15 והיינו בחי' חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק וע"פ קבלת האריז"ל היא הגבה למעלה במל' דא"ס ומקור זה נמשך בתורה

Это уровень Хохмы (мудрости) внутри Кетера (Венца), согласно каббале рабби Моше КордOVERO; согласно же каббале Ари, он расположен еще выше — в Малхуте Бесконечного (Эйн Соф). И этот источник нисходит в Тору

שלפנינו בגשמיות נתב"ס דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רבבות מדרגות.

которая предстает перед нами в материальном мире, — Тору, дарованную на Синае; именно «которую Я заповедую тебе» относится к словам «сегодня исполнять их». В отличие от этого, наверху нисхождение происходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к следствию, через многие десятки тысяч уровней.

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מל' מבחי' מו"ס חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך שלא כדרך ההשתלשלות:

Итак, уровень Малхут весьма далек от уровня Моха Симаа — Хохмы внутри Кетера. Но в материальный мир Асия (действия) он нисходит не путем цепи нисходящих миров.

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים כי הם מבחי' חכמה דקליפה. כי בכל נק' רישא דדהבא ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג.

И вот в чем состоит чудо Хануки: греки осквернили все масла, ибо они относятся к уровню Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы). Ведь Вавилон называется «головой из золота», а Персия и Мидия — двумя руками и т. д. И остался лишь один кувшинчик [с маслом], запечатанный печатью первосвященника.

חותם הוא יסוד וכה"ג הוא כהנא רבא רב חסד שהוא ביי"ג ת"ד דיקנא דכהנא רבא.

Печать — это Йесод (основа); а первосвященник — это «великий священник» (Кахана Рабба), «великий в доброте», что относится к тринадцати тикуней дикна (исправлениям бороды), бороде великого священника.

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס הנ"ל. וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנון כו' שלהיות אל רחום וחנון כו'

Источник великого священника — Моха Симаа (скрытый мозг), упомянутая выше. В этом смысл слов: «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый» и т. д.: чтобы были «Эль, милосердный и милостивый» и т. д.,

שהן הי"ג ת"ד שראשיתם היא מבחי' אל צ"ל המשכה מבחי' הוי' הוי' ב' פיאות כו'. שהוא המקור הנמשך ממ"ס כו'.

а это — тринадцать тикуней дикна, начало которых — на уровне «Эль», — необходимо нисхождение с уровня «Авая, Авая», двух пеот (височных прядей) и т. д.; это источник, нисходящий от Моха Симаа и т. д.

17 והנה בתורה כתיב הוי' ופסיק טעמא בגוייהו. ובנביאים כתיב כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי.

Итак, в Торе написано: «Авая, Авая», — между ними стоит разделительный знак кантилляции. А в Пророках написано: «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму»:

הוי' והוי' בתוס' וי"ו המחבר ואינו פסיק כו'. הענין הוא כי הנה כתיב חנון ורחום ה'.

«Авая и Авая» — здесь добавлена соединительная буква вав, и паузы между ними нет и т. д. Объяснение таково: написано: «Милостив и милосерден Б-г»,

וכתיב ה' רחום וחנון. שיש ב' הויות א' בז"א להיות עולמות הברואים כו'. והא' בא"א להיות חנון ורחום.

а также написано: «Б-г милосерден и милостив». Ибо есть два [уровня] Авая: один — в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), чтобы существовали миры сотворённых существ и т. д.; другой — в Арих Анпин, чтобы быть милостивым и милосердным.

18 והנה ה' רחום וחנון הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד בז"א

Итак, «Авая милосерден и милостив» относится к Арих Анпин: сюда входит нисхождение Авая Арих Анпина, двух пеот и т. д., чтобы привлечь тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна) в Зеир Анпин (эмоциональные качества);

אבל חנון ורחום ה' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.

но «Милостив и милосерден — Авая» означает нисхождение «милостив и милосерден» — тринадцати тиккуним бороды — в Зеир Анпин, чтобы Зеир Анпин пребывал в имени Авая и т. д.

19 וזהו כי אתה נרי ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלו' מי"ג ת"ד והוא נגד דורות הראשונים

שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

И вот что означает: «Ибо Ты — светильник мой, Авая»: это Авая Зеир Анпин (эмоциональных качеств), которая относится к порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), исходящей от тринадцати тикуней дикна. Это соответствует ранним поколениям, чьи души по самой своей сущности находились на высоком уровне.

משא"כ והוי' יגיה חשכי. חשכי עקבות משיחא נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות וצ"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

Иначе обстоит дело со словами: «и Авая озарит мою тьму»: «моя тьма» — это [время] «следов Машиаха»; [свет] исходит от имени Авая Арех Анпин не по порядку цепи нисхождения. И необходима соединительная буква вав, чтобы привлечь его вниз из столь высокого источника.

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל אין ישראל נגאלין אלא בצדקה. כי על צדקה נאמר זורע צדקות שהיא בבחי' זריעה

И это происходит посредством цдаки (благотворительности), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке». О цдаке сказано: «Он сеет цдаки», ибо она подобна посеву,

כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.

подобно зерну, посеянному в земле: оно дает обильные всходы благодаря силе роста, заключенной в земле сокрытым образом; в ней есть аспект Бесконечного (Эйн Соф), позволяющий произрастать без конца.

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.

Так и цдака подобна посеву: в ней сокрыт аспект силы Бесконечного (Эйн Соф), исходящий от уровня Арих Анпина — «самого сокровенного из всего сокровенного».

21 ועי"ז מתרבה גלוי אור א"ס עצמו שהי' בהעלם במ"ס קודם שירד לימשך ב"יג ת"ד וזה הי' ג"כ בחנוכה שטמאו כל השמנים למטה

И благодаря этому усиливается раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который был сокрыт в Моха Сtimaа (скрытом мозге), прежде чем он снизошёл, чтобы быть привлечённым в тринадцать тикуним бороды (тикуней дикна). Так было и [в дни] Хануки: все масла внизу осквернили,

ולא היה אפשר להמשיך כ"א ע"י הפך של שמן שבחותמו של כה"ג כהנא רבא הנ"ל.

и привлечь [свет] можно было только посредством кувшина с маслом, на котором была печать первосвященника — упомянутого выше «великого священника».

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

Суть масла — сокрытие, ведь масло впитывается в фитиль; и оттуда оно светит с ещё большей силой, когда масло поднимается вслед за фитилём.

22 והנה ע"י בחי' השמן והפתילה נעשה ב' גווני אור נהורא תכלא ע"י הפתילה שהוא רק שיהא האור נאחז אבל אינו מאיר כ"כ אלא ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר.

И вот, благодаря аспектам масла и фитиля возникают два оттенка света: синий свет (неора техела) — благодаря фитилю, который лишь позволяет пламени удерживаться, но сам по себе светит неярко; яркий же свет исходит от масла, сияющего чистым и светлым светом:

נהורא חיורא דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנק' העלם ולא גלוי כדמותנו כו'.

белый свет (неора хивра), то есть свет должен быть раскрыт, обращен прямо к человеку, словно он видит, а не только воображает его в своей мысли; такое воображение называется сокрытием, а не раскрытием, «по подобию Нашему» и т. д.

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חיורא הן ב"פ רחימו שבאמצע ב"פ דחילו כי יו"ד דחילו וה"א רחימו והוי"ו רחימו והה' דחילו.

Два света — голубой и белый — соответствуют двум [упоминаниям] «любви» (рехиму), находящимся между двумя [упоминаниями] «трепета» (дехилу): йуд — это трепет, первая хей — любовь, вав — любовь, а последняя хей — трепет.

והענין כי יש יראה עילאה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

Объяснение таково: есть высший трепет, относящийся к Хохме (мудрости), — уровень подлинного самоустранения (битуль). Иначе обстоит дело с низшим трепетом, который в Малхут (царстве) представляет собой страх: не восстать против царя, трепетать от страха перед престолом.

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבחי' חיצונית. אבל יראה עלאה היא בחי' בטול ממש מאחר שאין עוד מלבדו.

И «все они возглашают в трепете и страхе» и т. д. Это страх, происходящий от внешней стороны (хицониют). Но высший трепет — это подлинное самоустранение (битуль), поскольку «нет ничего, кроме Него».

והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה היא אהבה בתענוגים

И в этом смысл молитвы Шмоне эсре: поклоны и земные поклоны — это нисхождение самоустранения. А два [упоминания] «любви» — это высшая ה, Бина (понимание), то есть «любовь в наслаждениях»,

והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה למעלה וזהו ואהבת ב"פ אור כו' וד"ל:

и это любовь, приходящая свыше; а «любовь» в ו — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), любовь, [возникающая] благодаря созерцанию разумной души, снизу вверх. И поэтому «веаавта» («и возлюби») [имеет числовое значение] вдвое большее, чем «ор» (свет), и т. д. Этого достаточно для понимающего.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак